

Kim Sơn Quê Em

Kim Sơn, My Homeland

Kim Sơn—Ninh Bình 1999

Trần Kim Điện

Arr. W. Hickox, 2026.04.24

Allegretto, leggero e grazioso — hơi nhanh, vui tươi, duyên dáng ♩ = 48

Musical score for the first system, measures 1-8. The score is in 3/8 time with a key signature of one flat (Bb). The tempo is Allegretto, leggero e grazioso. The dynamics are marked *mp*. The piece features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The bass line includes a series of eighth-note patterns labeled "Red." with a fermata. The system ends with a first ending bracket labeled "1. Ai".

Musical score for the second system, measures 9-17. The score includes the following lyrics:
đã về Kim Sơn quê em, xin hãy dừng chân lắng nghe bài ca Hát về miền quê em Kim
đã về Kim Sơn quê em, xin hãy dừng nghe tiếng chuông chiều buông thắp nhà thờ trăm năm nguy
The system includes guitar chords: Dm, Am, F, Gm, Am. The dynamics are marked *mp*.

Musical score for the third system, measures 18-25. The score includes the following lyrics:
Sơn Đất Mẹ của ta bao yêu thương
nga Phát Diệm của ta bao yêu thương.
Quê hương Kim Sơn đây từ đất Văn
Quê hương Kim Sơn "Doanh Điền Sứ" khai
The system includes guitar chords: Dm, Bb, Bb. The dynamics are marked *mf*. The bass line includes a series of eighth-note patterns labeled "Red." with a fermata.

Musical score for the fourth system, measures 26-34. The score includes the following lyrics:
Lang ngàn xưa Trong lòng đất Hoa Lư ngàn năm anh hùng bằng mình lấn biển khơi mênh mông Phù
công dựng lên. Nay tưởng nhớ ghi công, đền thiêng vẫn còn, ghi vào ấn thời gian công lao từ
The system includes guitar chords: Dm, Gm, Dm, Gm, Dm, Gm, Am, Gm. The dynamics are marked *mf*. The bass line includes a series of eighth-note patterns labeled "Red." with a fermata.

35 C Am Dm Bb

sa bao la xây đắp lên đất Mẹ quê ta.
xua Cha ông xây đắp lên đất Mẹ quê ta.

1. Ôi! Quê hương ta đẹp
2. Ôi! Quê hương ta đẹp

mf

43 Bb Gm Am Am Dm F F

lắm khi đồng quê xôn xao Lúa vàng trong nắng vàng tươi, người người trong tiếng cười rộn
lắm khi biển xanh mênh mông gió về đưa nước triều lên, tàu thuyền tôm cá về đây

51 Dm Am F Dm Bb Am

ràng. Thoán thoát tay liềm đưa lúa về sân phơi đây ắp như đường lên tương
khoang. Mương máng đi dọc ngang, nước về đồng song quê đây ắp phù sa bao

59 Am Dm Bb Red. Bb

lai của người Kim Sơn. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm khi Cồn Thoi mênh
la đồng ruộng quê ta. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm đây dòng sông Ân

mf

67 Gm Am Dm F F Dm

mông Cói mùa xanh muốt đồng quê, bồi hồi như tóc ai muốt mà Thoán
Giang Nhịp cầu soi bóng cùng trăng, đường mười vang tiếng cười rộn rang. Lấp

75

Am F Dm B \flat Am Am

thoắt đôi bàn tay, cói trong tay em thành chiếu hoa đẹp xinh, chiếu đi làm giàu quê
lánh như ngàn sao, sau chiều hoàng hôn buông, Điện sáng như ngàn sao trên bao nẻo đường quê

Red.

83

1. Dm 2.

hương. hương. hương. hương. hương. hương. hương. hương.

2.Ai

mp *p*

Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red.

91

p *p*

Red.

97

p

rit.....

Red.

Kim Sơn Quê Em

Trần Kim Điện

DK: 1. Ai đã về Kim Sơn quê em, xin hãy dừng chân lắng nghe bài ca Hát về miền quê em Kim Sơn – Đất Mẹ của ta bao yêu thương
Quê hương Kim Sơn đây từ đất Văn Lang ngàn xưa Trong lòng đất Hoa Lư ngàn năm anh hùng
Bằng mình lấn biển khơi mênh mông Phù sa bao la xây đắp lên đất Mẹ quê ta

1. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm khi đồng quê xôn xao Lúa vàng trong nắng vàng tươi, người người trong tiếng cười rộn ràng
Thoăn thoắt tay liềm đưa lúa về sân Phơi đây ấp như đường lên tương lai của người Kim Sơn.

2. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm khi Cồn Thoi mênh mông Cói xanh mượt đồng quê, bồi hồi như tóc ai mượt mà
Thoăn thoắt đôi bàn tay, cói vàng trong tay em thành chiếu hoa đẹp xinh, chiếu đi làm giàu quê hương.

DK: 2. Ai đã về Kim Sơn quê em, xin hãy dừng nghe tiếng chuông chiều buông tháp Nhà thờ trăm năm nguy nga Phát Diệm của ta bao
yêu thương. Quê hương Kim Sơn “Doanh Điền Sứ” khai công dựng lên. Nay tưởng nhớ ghi công, đền thiêng vẫn còn Ghi vào ấn thời gian
công lao từ xưa Cha ông xây đắp lên đất Mẹ quê ta.

3. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm khi biển xanh mênh mông gió về đưa nước triều lên, tàu thuyền tôm cá về đầy khoang.
Mương máng đi dọc ngang, nước về đồng song quê đây ấp phù sa bao la đồng ruộng quê ta.

4. Ôi! Quê hương ta đẹp lắm đây dòng sông Ân Giang Nhịp cầu soi bóng cùng trăng, đường làng rộn bước chân người Đường mười vang
tiếng cười rộn rang. Lấp lánh như ngàn sao, sau chiều hoàng hôn buông, Điện sáng như ngàn sao trên bao nẻo đường quê hương.

Kim Sơn, My Homeland

Trần Kim Điện

Refrain 1: Whoever has come to my Kim Sơn homeland, please pause a while and listen to this song— a song of my beloved land, Kim
Sơn, our Motherland filled with love. This homeland of Kim Sơn comes from ancient Văn Lang, rooted in the sacred land of Hoa Lư of a
thousand heroic years. With human hands we reclaimed the vast open sea, and rich alluvium has built up our Motherland.

1. Oh, how beautiful is our homeland when the countryside is alive— golden rice shining brightly in the sun, people filled with laughter
and joy. Swift hands move the sickles, gathering rice to the yard, spreading it full, like a path toward the future of Kim Sơn’s people.

2. Oh, how beautiful is our homeland when Cồn Thoi stretches wide— lush green sedge fields, soft as flowing hair. Busy hands weave the
golden sedge, turning it into lovely mats, mats that bring prosperity to our homeland.

Refrain 2: Whoever has come to my Kim Sơn homeland, please pause and listen to the evening bells ringing from the ancient towers of
our beloved Phát Diệm Cathedral. This homeland of Kim Sơn was founded by the great “Doanh Điền Sứ.” Today we remember and honor
that legacy— the sacred temple still stands, engraving in time the labors of the past, as our ancestors built this Motherland.

3. Oh, how beautiful is our homeland when the vast blue sea brings in the rising tides, boats returning filled with fish and shrimp. Canals
stretch far and wide, bringing water to the fields, filling our countryside with rich and fertile alluvium.

4. Oh, how beautiful is our homeland with the Ân Giang River, bridges reflecting beneath the moonlight, village roads alive with footsteps
and laughter. Road Ten echoes with joyful voices, sparkling like a thousand stars after sunset— lights shining like countless stars across
every path of our homeland.